



Sepro China
Rue Henry Bessemer, Zone Acti-Est
CS 10084 -85003 La Roche-sur-Yon
France
Phone: +33 2 51454700

PRESS INFORMATION

5 May 2015

CONTACT: Caroline Chamard, Sepro Robotique - France, +33 (2).51.45.46.37; cchamard@sepro-robotique.com
Scott Collins, Public Relations, +1.216.382.8840; scollins@collins-marcom.com

Sepro Launches All-New Lines of Big Robots

SEPRO 推出全新大型机器人系列

The world's leading supplier of robots for large-tonnage injection-molding machines, Sepro Group is introducing three new lines of Cartesian beam robots for plastics injection-molding machines with 800 to 5000 tons. The new Strong range of universal robots is targeted specifically at markets like China where basic pick-and-place functionality and simple downstream operations are commonly required. The design approach and production methods allow Sepro to make an affordable robot with enhanced capabilities.

全球领先的适合大吨位注塑机的机器人供应商 SEPRO 集团为 800 至 5000 吨的注塑机引进笛卡尔横臂机器人的三个新系列。全新的通用型机器人系列 Strong 尤其适合像中国这样的市场，对基本的拾取和放置功能以及简单的下游业务有着普遍的需求。该设计方法和生产方法使得 SEPRO 机器人价格实惠且功能增强。

For more advanced applications, Sepro is also introducing the 3-axis-servo S7 Line and the 7X Line which offer 5 axes of servo-driven motion. The three new robot families were formally introduced at the NPE 2015 show in the U.S. in March and were exhibited in Italy and Brazil in early May.

对于更高级的应用，SEPRO 还推出了 3 轴伺服机器人 S7 Line 系列和提供 5 轴伺服驱动运动的 7X Line 系列。这三个新的机器人家族在 2015 年 3 月在美国举办的 NPE 展会上正式推出，并在 5 月初的意大利和巴西的展会上分别进行了展出。

“These new large robots complete the transformation of the Sepro product line, which we began in 2008,” explains Jean-Michel Renaudeau, CEO of the Sepro Group, La Roche sur Yon, France. “Over the last six years we have completely redesigned our portfolio to deliver all-servo robots that are faster and more powerful, with longer strokes and larger payloads than previous generations. We’ve added 5- and 6-axis products in all size ranges, in-mold labeling solutions, a dual-arm range, a servo sprue picker and new, user-friendly controls. Sepro now has the most complete product range on the market and we

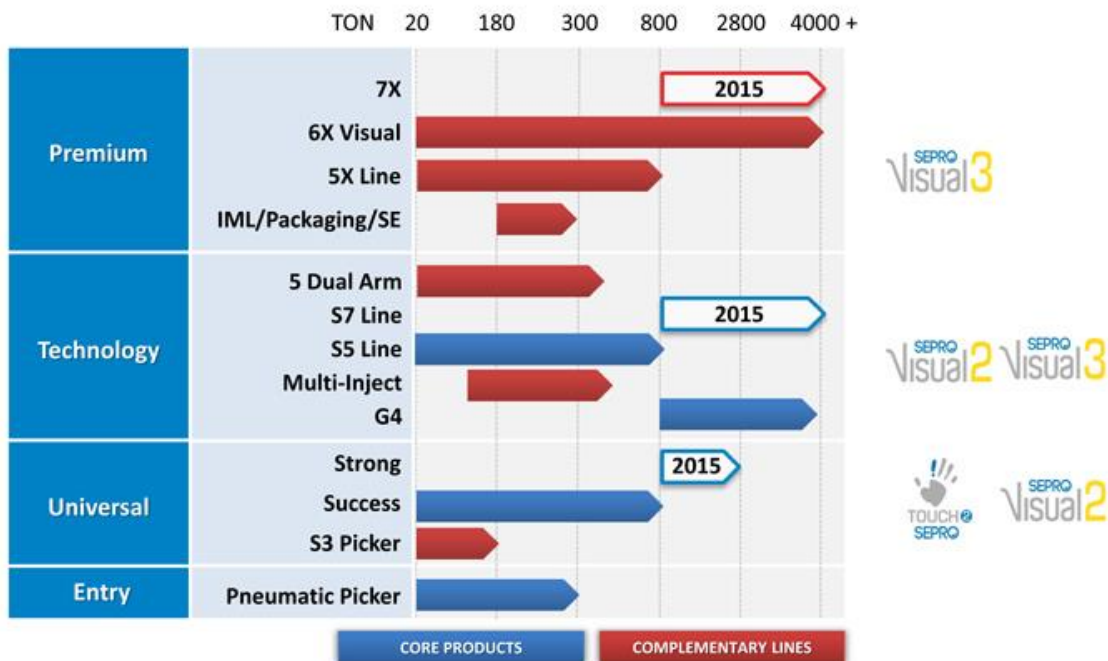
(More)

firmly believe we are the only company that really offers what we refer to as ‘Your Free Choice in Robots.’”

“这些新的大型机器人完成了我们自 2008 年开始的对 SEPRO 产品线的转型，” Jean-Michel Renaudeau（SEPRO 集团首席执行官，位于法国拉罗什河畔）解释说，“在过去的六年中，我们重新设计我们的产品系列，提供全伺服机器人，速度更快，功能更强大，且具有更长的行程，并且比上一代有更大的有效载荷。我们为全系列的机器增加了 5 轴和 6 轴的产品，模内贴标解决方案，全新的双臂系列，伺服料头取出机和新的用户友好型控制器。SEPRO 现在拥有市场上最齐全的产品系列，我们坚定地相信我们是唯一一家可以真正提供我们所倡导的‘机器人，随心选’的公司。”

Sepro offers robots and sprue pickers in 13 distinct families – presented in the graphic below – to serve injection-molding machines from 20 to 5000 tons. All are operated with controls based a single, easy-to-use platform developed by Sepro especially for injection molding.

SEPRO 可为从 20 到 5000 吨的注塑机提供 13 种不同的机器人和料头取出机 – 如下图所示。所有的产品均采用一个基于由 SEPRO 特别为注射成型开发的唯一的，易于使用的控制平台。



STRONG LINE ROBOTS

STRONG 系列机器人

The Strong Line robots extend the range of Sepro’s economical robots – otherwise represented in the smaller Success Range – to support machines up to 2800 tons.

Strong 系列机器人扩展了 **SEPRO** 经济型机器人的范围 – 另有以 **Success** 系列为代表的机器人 - 最大可适用于 2800 吨的注塑机。

Built with all the quality and reliability of all Sevro robots, the Strong Lines make 3-axis servo speed and precision available to molders who have applications that require simple pick-and-place functionality and simple downstream operations. The design approach and production methods allow Sevro to make an affordable robot with enhanced capabilities. 如同所有的 **SEPRO** 机器人的质量与可靠性，**Strong** 系列通过 3 轴伺服速度和精度以满足对基本的拾取和放置功能以及简单的下游业务操作有应用需求的模塑商。

	<u>STRONG 40</u>	<u>STRONG 50</u>	<u>STRONG 60</u>
IMM SIZE 注塑机	700-1000 T	1000-1600 T	1600-2800 T
HORIZONTAL (X) 水平行程 (X)	2500-10000 mm	3000-10000 mm	3500-10000 mm
STRIP (Y) 长距行程 (Y)	1100 mm	1300 mm	1600 mm
VERTICAL (Z) 垂直行程 (Z)	1600 mm (Direct) 2000 mm(LV)	2000 mm (Telesc.) (2500 LV)	2500 mm (Telesc.) (3000 LV)
PAYLOAD 有效载荷	20 kg (15 kg LV)	40 kg (35 kg LV)	50 kg (40 kg LV)
ROTATION 旋转机构	R1(C) pneumatic 0-90°		

3-AXIS & 5-AXIS ROBOTS FOR IMM TO 5000T

3 轴及 5 轴机器人最大可适用于 5000 吨注塑机

In addition to the “Universal” Strong range, Sevro is also introducing other large robots including the S7 Line, which Sevro refers to as a “Technical” range, and the “Premium” 7X line with 5 servo-driven axes of motion.

除了“通用型” Strong 系列，SEPRO 还推出了其他大型机器人，包括 SEPRO 称之为“功能型”的 S7 Line 系列，和配备 5 轴伺服驱动运动轴的“尊选型” 7X Line 系列。

The S7 Line includes three different models as detailed in the table below. They feature Sevro’s highest level of quality and can be adapted easily to customer requirements for axial configurations (where the main X-axis beam runs parallel rather than perpendicular to the centerline of the molding machine), as well as extended vertical (LV) and kick (LD) strokes and heavy-payload (HL) options. Compared to the previous generation G4 units, the new S7 Lines have a standard kick stroke that is 10 to 15% longer, and a vertical stroke that is 4 to 10% longer. Payload capacities are up to 50% greater. Modules for the X, Y and Z axes are built separately, simplifying transport and assembly.

S7 Line 系列包括三种不同的型号，详细信息见下表。它们拥有 SEPRO 最高的质量水平，并且可以很轻松地按照客户的要求进行轴向配置（X 轴主臂平行，而不是垂直于注塑机的中心线），扩展的垂直行程（LV）和长距行程（LD），以及重载荷

(HL) 选配项。相比上一代的 G4 单元，新的 S7 Lines 将标准行程配置扩展为长距行程比原来长 10 至 15%，和垂直行程比原来长 4 至 10%。有效载荷能力最大可达原来的 1.5 倍。X, Y 和 Z 轴模块分开建造，简化了运输和组装。

	S7 45	S7 55	S7 75
IMM SIZE 注塑机	800-1300 T	1200-2500 T	2300-5000 T
HORIZONTAL (X) 水平行程 (X)	3000-10000 mm	3500-10000 mm	4000-10000 mm
STRIP(Y) 长距行程 (Y)	1100 mm (1300 LD)	1500 mm (1700 LD)	2000 mm (LD on request)
VERTICAL (Z) 垂直行程 (Z)	2200 mm (2500 LV)	2500 mm (3000 LV)	3600 mm (No LV)
PAYLOAD 有效载荷	30 kg (40 HL)	40 kg (60 HL)	75 kg (100 HL)
ROTATION 旋转机构	R1(C) pneumatic 0 - 90°		

The 7X Line is based on the same basic mechanical platform as the S7 3-axis robot, but adds a 2-axis servo-driven wrist developed in partnership Staubli Robotics. Unlike pneumatic wrists, which can only move in a continuous arc from 0° to 90° or 0° to 180°, the 7X wrists can move from 0 to 180° and 0 to 270° or any part of those rotations with absolute precision. This allows the robot to complete very complicated motions in all axes simultaneously and do it with perfect repeatability, even with payloads up to 100 kg..

7X Line 系列基于与 3 轴 S7 系列机器人相同的基础机械平台，增加了一个由合作商史陶比尔机器人开发的 2 轴伺服驱动腕。与气动腕只能连续的从 0°移动到 90°或从 0°到 180°所不同的是，7X 手腕可以从 0 移动到 180°和从 0 到 270°，或任何在此范围内的精确的旋转角度。这使得机器人的所有的轴可以同时完成很复杂的运动并具备完美的重复性，即使有效载荷达到 100 公斤..

VISUAL & TOUCH CONTROLS

VISUAL 和 TOUCH 控制器

All these new robots are operated using the same easy-to-use control platform, which was developed by Sepro especially for injection-molding applications. The 5-axis 7X robots benefit from the application of the Visual 3 robot control, Sepro's newest, fastest and most powerful control. Visual 2 controls are standard on advanced S7 Line 3-axis robots, and Strong can use the basic Touch 2 control or the Visual 2 can be specified when applications require a more powerful control. All controls have the same user interface with large, easy-to-read and -navigate 10-inch touch-sensitive screen that makes operation simple and intuitive. A joystick allows operators to actually steer the robot to fine-tune its movements.

所有新型的机器人都使用相同的易于使用的控制平台，是由 **SEPRO** 专门为注塑应用而开发的。5 轴 7X 系列机器人配备 Visual 3 控制器，其为 **SEPRO** 最新，最快，最强大的控制器。Visual 2 控制器是先进的 3 轴 S7 Line 系列机器人的标准配置，而 **Strong** 系列使用基本的 Touch 2 控制器或当应用程序需要一个更强力的控制器时可指定升级为 Visual 2 控制器。所有的控制器均采用相同的用户界面，宽大，易于阅读和操控的 10 英寸的触摸屏，使操作方便且直观。操纵杆使操作者能够通过微调其运动而达到真正的操控机器人。

ABOUT SEPRO

关于 SEPRO

Today, Sevro is one of the world's largest independent sellers of Cartesian robots, actively supporting customers on all continents from five automation hubs: France, Germany, United States, South America and China. To ensure delivery of the highest level of service and support, each hub is fully staffed with automation project managers who deliver high-level solutions locally with assistance as needed from the headquarters in France. A highly qualified local team provides hot-line service around the clock and trains customers on their Sevro equipment. Sevro's strength is the ability to provide its Chinese customers with the same high-level of service enjoyed by companies in Europe or the U.S.

今天，作为世界最大的笛卡尔机器人的独立销售商之一，**SEPRO** 积极支持分布在世界各大洲五个自动化中心的客户，它们分别位于：法国，德国，美国，南美和中国。为确保最高水平的服务与支持，每个服务中心均配备了充足的自动化项目经理，可以提供高水平的解决方案并在当地与法国总部联络。高素质的团队提供本地化全天候热线服务并可在 **SEPRO** 的设备上为客户提供现场培训。**SEPRO** 的实力在于可以让中国客户享有与欧洲及美国客户同样高水准的服务。

Sevro's China business is headed by Bruno Rondeau, Director of Automation & Robot Asia. He is assisted by a growing team of sales and service professionals: **SEPRO** 中国的业务由 Bruno Rondeau 先生负责，亚洲区机器人及自动化应用系统总监。他的不断发展的专业销售及服务团队包含以下成员：

Sales

销售

China Sales Director: Anki Xue

Sales Area Manager North China: Jishuai Wang

Sales Area Manager East China: To be added 10/2015

中国区销售总监：薛东辉

北方区销售经理：王继帅

华东区销售经理：将于 2015 年 10 月增配

Service:

售后服务:

Technical Leader: Haigang Wang

Service Engineer: Zhixian Fang

Service Engineer: Zhoufeng Shen

Service Engineer: Xiaoyu WU

Service Engineer: Jackson Fong

技术经理：王海港

服务工程师：方志贤

服务工程师：沈舟峰

服务工程师：吴萧宇

服务工程师：Jackson Fong

[END]



The new Strong Line of 3-axis servo-driven robots for molding machines from 700 to 2800 tons, are now being introduced in China. Download a high-resolution image at https://dl.dropboxusercontent.com/u/51716465/Sepro/Strong50_droite_HD.jpg

新型 Strong 系列 3 轴伺服驱动机器人，适用于 700 至 2800 吨注塑机，现已在中国推出。下载高清图片，请点击链接

https://dl.dropboxusercontent.com/u/51716465/Sepro/Strong50_droite_HD.jpg